

AURKIBIDEA

ERANSKINAK

| | |
|---|----|
| 1. Eranskina. Hasierako batzarraren transkribapen osoa..... | 1 |
| 2. Eranskina. Antzerkiaren transkribapena (J1)..... | 4 |
| 3. Eranskina. Jolas interaktiboaren argazkiak (J2)..... | 6 |
| 4. Eranskina. Memory jolasaren argazkiak (J3)..... | 7 |
| 5. Eranskina. Ipuin jarraiaren argazkiak eta transkribapenak (J4)..... | 9 |
| 6. Eranskina. Amaierako batzarraren transkribapena..... | 23 |
| 7. Eranskina. Definizioak sortzeko haurren elkarrizketen transkribapenak..... | 28 |

ERANSKINAK

1. ERANSKINA: Hasierako batzarraren transkribapen osoa.

Ni: Zuentzat zer da **ikastetxea**?

Umeak: Donde se aprenden cosas.

Ni: Ikasten den lekua.

Umeak: En el cole se aprende a hacer las cosas bien.

Ni: Eskolan auzak ondo egiten ikasten da.

Umeak: Para hacer sumas.

Umeak: Para aprender a leer.

Ni: Batuketak egiten eta irakurtzen ikasteko.

Umeak: Para aprender a no pegar y enfadarse.

Ni: Ez jotzen eta ez haserretzen ikasteko.

Umeak: Para aprender a leer.

Umeak: Para aprender a hacer las cosas super bien.

Umeak: Para no hacerse zancadillas.

Umeak: Ez jotzeko.

Umeak: Ez palabrotak esateko, para no decir palabrotas.

Umeak: Respetar a los demás.

Ni: Besteak errespetatzeko.

Umeak: Escuchar a la andereño y aprender a hacer muchas sumas difíciles.

Umeak: Para aprender a estudiar.

Ni: Ikasten ikasteko.

Umeak: Por si no sabes algo, lo aprendes ahí.

Umeak: Ayudar a los demás.

Ni: Besteak laguntzeko.

Umeak: Hay que hacer caso a la andereño.

Ni: Irakasleari kasu egin behar zaio, bai.

Umeak: Ez.. No hay que hacer mentiras.

Ni; Mentiras euskaraz gezurak esaten da.

Umeak: Para escuchar a las andereños y saber que hay que hacer.

Ni: Zein ondo, zenbat gauza!

Umeak: Ez jotzeko.

Umeak: Para que podamos hacer cosas que no sepamos de manualidades.

Ni: Eskulan berriak egiten ikasteko.

Umeak: Hay que estar en silencio para escuchar a la andereño, si no no podemos aprender.

Ni: Isilik egon behar gara irakaslea entzuteko eta ikasteko.

Ni: Zer dago zuen **ikastetxean**? Zer gauza daude? Eta ikasgelan?

Umeak: Aulkiak.

(Ume batek bere izena esan)

Umeak: Mahaia.

Umeak: Arbela.

Umeak: Karpeta.

Umeak: Kuadroa.

Umeak: Calendarioa.

Ni: Badakizue zelan esaten den calendario euskaraz?.

Umeak: Egutegia.

Umeak: Pintzelak.

Umeak: Txokoak.

Umeak: Marraskiloa.. Barraskiloa.

Umeak: Liburua.

Umeak: Movil..Mugikorra.

Umeak: Telebista.

Umeak: Plastilina eta koloreak.

Umeak: Cama.. ohea.

Umeak: Koloreak.

Umeak: Alfonbra.

Umeak: Liburua.

Umeak: Artaziak.

Umeak: Puntutxu berdeak (gometsak).

Umeak: Botilak.

Umeak: Arkatza.

Umeak: Karpetak.

Umeak: Ura.

Umeak: Videojuegoak.

Umeak: Marrazkiak.

Umeak: Errotulkiak.

Ni: Zertarako balio dute? **Arkatzak** adibidez zertarako balio du?

Umeak: Para escribir.

Ni: Idazteko.

Umeak: Margozteko.

Umeak: Izena idazteko.

Umeak: Para aprender a mover la muñeca.

Ni: Eskumuturra mugitzen ikasteko.

Umeak: Eskumuturra... eh.. mugitzen ikasteko.

Ni: Eta **arbelak**?

Umeak: Errutinak.

Umeak: Bideoak ikusi.

Umeak: Ipuinak ikusi.

Ni: Primeran eskerrik asko. Orain beste galdera bat egingo dizuet, **zelan sentitzen zarete eskolan zaudetenean?**

Umeak: Ondo.

Umeak: Super ondo.

Ni: **Sentimendu** ezberdinak izaten dituzue? Zein motatakoak?

Umeak: Pozik.

Umeak: Super pozik.

Umeak: Triste.

Umeak: Happy.

Umeak: Haserre.

Umeak: Muy hambrienta..

Ni: Zelan da hori euskaraz?

Umeak: Gose.

Umeak: Disgustado.

Umeak: Lotan.. logure.

Umeak: Nekatuta.

2. ERANSKINA: Antzerkia (J1).

Klaseko atzeko partean egongo naiz, matematika txokoan eta umeak alfonbran eserita niri begira.

(Iratxargailuaren soinua) Aiii!! Goizeko 8:00ak dira jada, eskolara joateko ordua!! Uda osoa hondartzan pasatu ostean, heldu da klasera bueltatzeko eguna!! Alde batetik oso pozik nago nire lagunak berriro ikusteko irrikitan nagoelako. Baina, beste alde batetik oso urduri nago, ikasturte berria hastear dagoelako eta gauza berri asko ikasiko ditudalako!! Zelakoa izango ete da nire klase berria? Patioan lekuz aldatuko gara, edo beharbada landara joateko aukera izango dugu! Zelako jakin-mina nirea, zenbat aldaketa!

Eta nire lagunak.. pozik egongo dira klasera bueltatzeko edo triste oporrek amaitu direlako? Ziur nago norbaiti galbana emango diola berriro eskolara joatea..

(Motxila hartu eta ikasleei galdetu). Aiii hain urduri nago ez dudala gogoratzen zer eraman behar dudan klasera, lagunduko nauzue?

- (Umeak) Bai!!
- (Ni) Primeran, eskerrik asko!! Zuek zer eramaten duzue motxilan?
- (Umeak) Amantala, botila..

Umeek esaten dutena prestatu eta zerbait falta izanez gero, nik esan:

- (Ni) Amantala, ur botila, liburua, maskara.. Badaukat dena, banoa klasera orduan! Agur!! *(Atetik atera eta berriro sartu)*
- (Ni) Ala! Zein polita den nire aurtengo ikasgela, oso handia da! Lehenengo eta behin nire gauzak esekitokian utziko ditut! Zein da? Bilatu beharko dut izena?

Umeei esanez

- Badakizue zer? Ikastetxera sartu baino arinago patioan beste ikasle batzuk ikusi ditut, batzuk beldurtuta eta guzti egon dira, ikastetxera datozen lehenengo eguna delako! Baina ziur nago gero asko disfrutatuko dutela hemen dauden material guztiarekin!!

(Klasetik buelta bat ematen dudan bitartean) Baina zenbat material berri dagoen, oso harrিতa nago! Zelako arbel handia, hemen errutinak egingo ditugu: zerrenda pasatu, eguraldia begiratu, zer janari dagoen ikusi... Ea nor den gaurko makinista

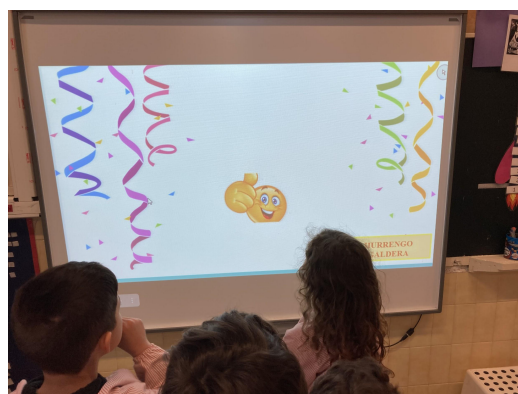
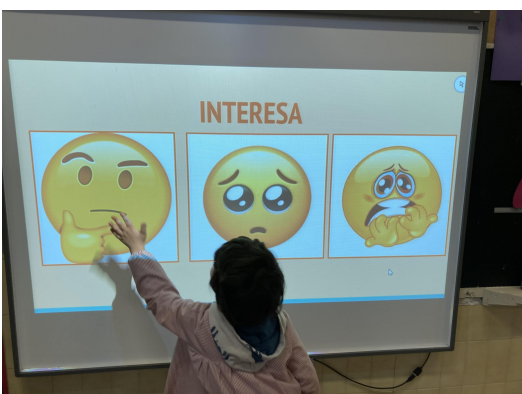
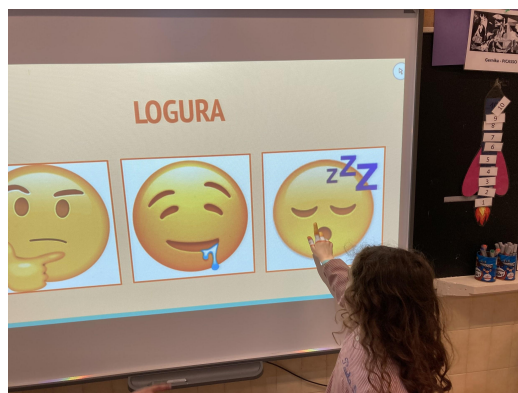
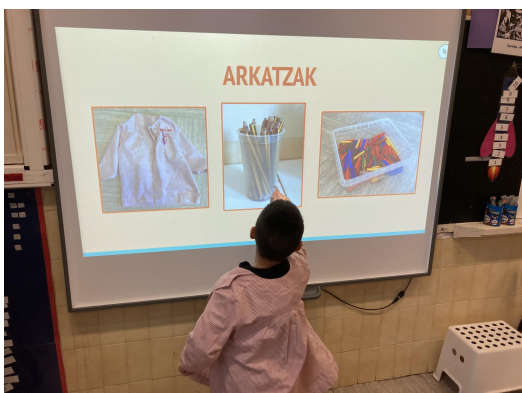
(Kortxora begiratzuz eta umeei galdetuz)

- Zer jartzen du hor?
- (Umeak) Musika
- (Ni) Musika saioak izango ditugu orduan! Eta arte/plastikakoak ere! Ze interesgarri! Ea zer gehiago dagoen nire ikasgelan..
- (Ni) Mahai eta aulki hauek zergatik daude horrela jarrita?
- (umeak) Txokoak!
- (Ni) A! Lan egiteko, eta zer erabiltzen da txokoetan?
- (Umeak) Arkatza, liburua, fitxak..
- (Bestela nik esan) Zenbat material ezberdin: plastilina, artaziak, liburuak...

(Umeak agurtuz)

- Bueno, plazer bat izan da zuekin nire gela berria ezagutzea baina nire lagunekin eta irakaslearekin bueltatzeko ordua da. Banoa patiora, agur! Baloia hartuko dut haiekin jolasteko!

3. ERANSKINA: Jolas interaktiboaren argazkiak (J2).



4. ERANSKINA: Memory jolasaren argazkiak (J3).





5. ERANSKINA: Ipuin jarraia (J4).

Dado pertsonalizatuen argazkiak:



Jolasaren transkribapena:

5.1. Talde berdea:

Dadoak:

1. Ikasgela
2. Harridura
3. Argizariak
4. Logura
5. Lagunak

ISTORIOA:

Ni: Bazen behin..

1.U: Bazen behin **gelan** makinista.. No se me ocurre...

Ni: Bazen behin gelan makinista bat.

1.U: Makinista bat eta pertsonak.. jugando a futbol.

Ni: Futbolera jolasten.

1.U: Futbolera jolasten y ganó el Barça contra el Athletic.

Ni: Barça Athleticen kontra eta Barça*ç*ak irabazi zuen.

1.U: Barça Athleticen kontra eta Barça*ç*ak irabazi zuen.

Ni: Zure txanda (*bigarren umea*) jarraitu istorioarekin. Gororatu, bazen behin gelan makinista bat eta pertsonak futbolera jolasten eta Barça*ç*ak Athleticen kontra irabazi zuen.

(2. *umeak dadoa bota*)

2.U: Harri..

Umeak: Harrituta.

Ni: Harridura, oso ondo. Jarraitu ipuinarekin.

2.U: Eee.. El Barça al final le metió 300 goles al Athletic..

Ni: Saiatuko gara euskaraz esaten: Barça*ç*ak Athletic*i*...

2.U: ¿Cómo se decía trescientos en euskera?

Ni: Hirurehun. Barça*ç*ak Athletic*i* hirurehun gol sartu zizkion.

2.U: Barça*ç*ak Athletic*i* hirurehun gol sartu zizkion.. eta gero.. emm.. el Athletic la tenía.

Ni: Gero Athletic*e*ck zeukan.

2.U: Gero Athletic*e*ck zeukan eta gero la chutó y después la paró de chilena.

Ni: Gero baloia jaurti eta txilena egiten gelditu zuen.

2.U: Gero baloia jaurti eta txilena egiten gelditu zuen.

Ni: Gogoratu harridura hitza erabili behar duzula.

2.U: Ah! Y después todos harrituta.

Ni: Guztiak harrituta geratu ziren.

2.U: Guztiak **harrituta** geratu ziren.

Ni: (3. *umeari*) Hurrengo, ea zer tokatzen zaizun dadoan.

Umeak: Argizaris!

Ni: Primeran, zelan jarraituko du istorioak? Gogoratzen duzue ipuina? Barça*ç*ak hirurehun gol sartu zizkion Athletic*i*, batek txilenaz gelditu zuen eta guztiok harrituta geratu ziren.

Zer gertatuko da orain?

3.U: Pues que un día..

Ni: Egun batean..

3.U: Egun batean.. Barça ha metido un gol.

Ni: Barçak gol bat sartu zuen..

3.U: Barçak gol bat sartu zuen, ciento cuarenta goles. ¿Cómo se dice?

Ni: Ehun eta berrogei gol.

3.U: Ehun eta berrogei gol..

Ni: (*dadoa seinalatuz*) Ederto, eta hau zer?

3.U: **Argizariak**.. Pues que un día pintan..

Ni: Egun batean..

3.U: Egun batean.. han pintado la.. ¿portería? con pinturas.. Ah! No con argizaris..

Ni: Portería atea da. Beraz, egun batean argizariekin atea margoztu zuten.

3.U: Egun batean argizariekin atea margoztu zuten. Portería.. Barça.

Ni: Barçako atea?

3.U: Bai!

Ni: Orduan, Barçako atea argizariekin margoztu zuten.

3.U: Barçako atea argizariekin margoztu zuten. Listo.

Ni: (*hurrengo umeari*) Hurrengo dadoaren txanda, zein koloretakoa da?

Umeak: Urdina.

Ni: Zer dago irudian?

Umeak: Lotan.

Ni: Bai, logura. Jarraitu istorioa: Barçako atea argizariekin margoztu zuten..

4.U: Estaban soñando y durmiendo..

Ni: Lotan eta ametsetan zeuden.

4.U: **Lotan** eta ametsetan zeuden.

Ni: Eta zelan jarraitzen du?

4.U: Se fueron a un arco iris.

Ni: Ostadarrera joan ziren.

4.U: ¿Cómo?

Ni: Ostadarrera joan ziren.

4.U: Ostadarrera joan ziren y se quedó dormido.

Ni: Ostadarrera joan ziren eta lo geratu zen.

4.U: Ostadarrera joan ziren eta lo geratu zen. Y estaba pintando una cosita..

Ni: Eta gero gauza bat marraztu zuen.

4.U: Eta gero gauza bat marraztu zuen.

Ni: Horrela utziko duzu?

4.U: Bai.

Ni: Ba hurrengo, bota dadoa.

(5. *umeak dadoa bota*)

5.U: Lagunak.

Ni: Ostadarrera joan zen eta gero?

5.U: No sé cómo decirlo en euskera.

Ni: Saiatu eta nik lagunduko dizut.

5.U: Había una vez..

Ni: Bazen behin.. Baina gogoratu ostadarrean daudela gure pertsonaiak.

5.U: Bazen behin.. Bazen behin **lagun** bat que se quedaron dormidos en el patio.

Ni: Ondo, bazen behin lagun bat patioan.. Zelan da “dormidos”?

5.U: Lotan.

Ni: Beraz, lo geratu ziren.

5.U: Lo geratu ziren. Ya está.

Ni: (*azken umeari*) Zure txanda, azken dadoa bota. Patioan lotan geratu ziren eta..?

6.U: Eta lagunak..

Ni: (*dadoa seinalatuz*) Zein da sentimendu hau?

6.U: Harridura.

Ni: Primeran, beraz patioan lo geratu ziren eta lagunak..

6.U: Harrituta porque se quedó dormido.

Ni: Laguna harritu zen lo geratu zirelako.

6.U: Laguna harritu zen lo geratu zirelako. Listo.

Ni: Horrela utzi nahi duzue?

Umeak: Bai.

Ni: Ondo da, zelan amaitzen dira ipuinak?

Umeak: Hala bazan ala ez bazan, sar dadila kalabazan eta ager dadila Deustuko plazan.

5.2. Talde urdina.

Dadoak:

1. Lasai
2. Ipuinak
3. Ordenagailua
4. Landa

5. Gose
6. Jostailuak
7. Haserre

ISTORIOA:

Ni: Zein da lehenengo dadoan agertu den irudiaren izena?

Umeak: Lasai.

Ni: Ba orduan hitz horrekin hasi behar zara. Bazen behin...

1.U: Lasai.. Eh.. Lasai.. Zure eskua.. Eh..

Ni: Bazen behin..

1. U: Bazen behin.. Había un señor..

Ni: Saiatu errepikatzen, bazen behin gizon bat..

1.U: Gizon bat... eh esto (*irudia seinalatuz*)

Ni: Lasai?

1.U: Bai!

Ni: Orduan, bazen behin gizon bat **lasai**..

1.U: Gizon bat lasai.. Ya está.

Ni: Horrela utzi nahi duzu?

1.U: Bai.

Ni: Ondo, hurrengo dadoa botako dugu.

(2. *umeak dadoa bota*)

2.U: Liburua.

3.U: Liburua ez, ipuina!

2.U: A bai, ipuina!

Ni: Primeran, orain istorioarekin jarraitu behar dugu. Bazen behin gizon bat lasai zegoena..

2.U: Ipuinak.. Le gustaba.

Ni: Ederto, baina gogoratu saiatu behar garela euskaraz egiten. Beraz, zerbait ez badakizue esaten galdetu niri eta euskaraz errepikatuko dugu.

2.U: Le gustaba..

Ni: Gustatzen zitzaion..

2.U: Gustatzen zitzaion liburuak.. **ipuinak**.. que le tranquilizaban tanto.

Ni: Lasaitzen zuten ipuinak gustatzen zitzaizkion.

2.U: Lasaitzen zuten ipuinak... ¿Cómo seguía?

Ni: Gustatzen zitzaizkion.

2.U: Gustatzen zitzaizkion.. Venga 3.U te toca.

(3. *umeak dadoa bota*)

3.U: Eh.. Eh.. Eta gero.. Ordenagailua.. Eh..

Ni: Oso ondo, zer egin zuen ordenagailuan gero? Nahi duzuna esan dezakezu.

3.U: Tarjetak eman pertsonari. Postariak pertsonari.. Envíar por el ordenador.

Ni: Ordenagailuaren bidez..

3.U: **Ordenagailuaren** bidez bidali tarjetak.

Ni: Ordenagailuaren bidez txartelak bidali zituen?

3.U: Bai!

Ni: Saiatu errepikatzen: ordenagailuaren bidez txartelak bidali zituen.

3.U: Eta gero ordenagailuaren bidez txartelak bidali zituen. Listo, zure txanda.

(4. *umeak dadoa bota*)

Ni: Gogoratuko dugu gure istorioa?

Umeak: Bai!

Ni: Bazen behin gizon bat lasai zegoena eta ipuinak gustatzen zitzaizkiona. Gero ordenagailuaren bidez txartelak bidali zituen. Ea zer agertzen zaigun hurrengo dadoan!

4.U: Gustatzen zitzaion **landa** joan.

Ni: Ederto! Landara joatea gustatzen zitzaion orduan?

4.U: Bai!

Ni: Saiatu errepikatzen: landara joatea gustatzen zitzaion.

4.U: Landara joatea gustatzen zitzaion. 5.U te toca.

(5. *umeak dadoa bota*)

Ni: Zer da dadoan ageru dena? Gogoratzen duzue?

1.U: Hungry!

3.U: Hambre!

Ni: Eta euskaraz zelan esaten da?

4.U: Gose!

Ni: Ondo! Gizonari gustatzen zitzaion landara joatea.. eta?

5.U: Me gusta el gose.

Ni: Baina gogoratu gose sentimendu bat dela, jateko gogoa duzunean.

5.U: Ah! Mmmm.. Le gusta ir a la landa.. y tenía hambre.

Ni: Landara joatea gustatzen zitzaion eta gizona gose zen.

5.U: **Gose** zen.

(6. umeak dadoa bota)

2.U: Piezak!

6.U: Jostailuak!

Ni: Orduan, gizona gose zen eta.. zer gertatuko da orain jostailuekin?

6.U: Que cuando cogió la pieza.. digo el jostailu..

Ni: Jostailua hartu zuenean..

6.U: Se la tiró a un niño.

Ni: Ahaleginduko zara euskaraz esaten?

6.U: Bai.

Ni: Jostailua hartu zuenean..

6.U: **Jostailua** hartu zuenean..

Ni: Zer gertatu zen?

6.U: Se la tiró a un niño en la cara.

Ni: Ume bati aurpegira bota zion.

6.U: Ume bati aurpegira bota zion.

Ni: Eskerrik asko! Orain, beste dado bat bota nahi duzue denon artean istorioa amaitzeko?

Umeak: Bai!

Ni: Gogoratuko dugu zer pasatu den istorioan. Gizonari landara joatea gustatzen zitzaion eta gose zen. Orduan jostailu bat hartu zuen eta ume bati aurpegira bota zion. Eta zer gertatu zen umearekin?

(Dadoa bota)

Umeak: **Haserre!**

Ni: Beraz, zer egin zuen umeak?

2.U: Haserretu egin zen.

Ni: Primeran!! Horrela amaitu nahi duzue ipuina?

Umeak: Bai!

Ni: Hala bazan..

Umeak: Hala bazan edo ez bazan, sar dadila kalabazan eta ager dadila Deustuko plazan!

5.3. Talde horia.

Dadoak:

1. Gose
2. Amantala
3. Patioa
4. Argizariak
5. Poztasuna
6. Ikastetxea

ISTORIOA:

(Azalpenaren ostean 1. umeak dadoa botatzen du)

Ni: Hasiko gara, gogoratzen duzu zein sentimendu den hau?

1.U: Bai!

Ni: Primeran, bazen behin..

1.U: Bazen behin, Julen.. esango du andereñoa jolastu..

Ni: Julen deitzen da umea?

1.U: Bai.

Ni: Orduan, bazen behin Julen deitzen zen ume bat.

1.U: Julen deitzen zen ume bat. Jolastu nahi dut..

Ni: Jolastu nahi du..

1.U: La andereño..

Ni: Irakasleak..

1.U: Andereño ha dicho.. dijo..

Ni: Andereñoak esan zuen..

1.U: Andereñoak esan zuen ez! Ez da momentua.. patiorik.. jolastu!

Ni: Ez da momentua jolasteko?

1.U: Bai. Ez da momentua jolasteko..

Ni: Eta dadoaren irudia?

1.U: Entonces..

Ni: Orduan.

1.U: Orduan.. Julen haserretuko da eta.. eta.. artaziak botako du.

Ni: Orduan Julen haserretu eta artaziak bota zituen.

1.U: **Gose** eta karameloak..

Ni: Gose zen?

1.U: Bai eta karameloak jan.

Ni: eta gozokiak jan zituen.

1.U: gozokiak jan zituen.

Ni: Primeran! Hurrengo dadoa!

(2. umeak dadoa bota)

Ni: Orain zuk istorioarekin jarraitu behar duzu. Gogoratu: bazen behin Julen deitzen zen umea, eta gose zenez gozokiak jan zituen. Orain zure txanda, zer gertatu zen?

2.U: Eh.. No sé.

Ni: Badakizu zer den hau? (*dadoa seinalatuz*)

2.U: Amantala.

Ni: Orain amantala hitzarekin istorioaren zati bat asmatu behar duzu.

2.U: **Amantala**.. eh.. Amantala Julen.

Ni: Julenek jantzi zuen amantala?

2.U: Sí, se la puso Julen.

Ni: Orduan, errepikatu: Julenek amantala jantzi zuen.

2.U: Amantala Julenek jantzi zuen. Ya está.

Ni: Ederto.

(3. umeak dadoa bota)

Ni: Beraz, Julenek amantala jantzi zuen eta..

3.U: Quería salir al patio porque..

Ni: Patiora joan nahi zuen.. saiatu errepikatzen.

3.U: **Patiora** joan nahi zuen.. A jugar a payasos.

Ni: Pailazioetara jolasten?

3.U: No, a “Power Rangers” mejor!

Ni: Ondo da, “Power Rangers” jolastera joan nahi zuen.

3.U: “Power Rangers” jolastera.

Ni: Eta hau? (*dadoa seinalatuz*)

3.U: Ah! Pozik porque era el “Power Ranger” verde.

Ni: Pozik zegoen “Power Ranger”...

3.U: Pozik zegoen “Power Ranger”...

Ni: Ze koloretakoa zen?

3.U: “Power Ranger” berdea.

Ni: Hurrengo dadoa!

(4. *umeak dadoa bota*)

Ni: Gogoratu, Julen pozik zegoen Power Ranger berdea zelako eta..?

4.U: Eta.. **argizaris** pintatu..

Ni: Eta Julenek argizariz margoztu du..

4.U: Oso pozik dago.

Ni: Argizariekin margoztu ostean oso pozik dago?

4.U: Bai.

Ni: Argizariekin margoztu eta gero oso pozik zegoen.

4.U: Argizariekin margoztu eta gero oso pozik zegoen. Y.. Eta.. amantala dauka.

Ni: Primeran! (5. *umearen izena*) zure txanda!

(5. *umeak dadoa bota*)

Ni: Argizariekin margoztu zuen eta zer gertatu zen gero?

5.U: Gose.. Tenía gose.

Ni: Gose zen.

5.U: Gose zen. Eta.. le dejaron comer.

Ni: eta jaten utzi zuten.

5.U: Jaten utzi zuten.. Eta.. pozik..

Ni: Eta pozik jarri zen.

5.U: Eta **pozik** jarri zen.

Ni: Laster amaituko da gure ipuina! Julen gose zen, jaten utzi zioten eta pozik jarri zen.

Eta orain?

(6. *umeak dadoa bota*)

6.U: Después de comer..

Ni: Jan eta gero..

6.U: Jan eta gero.. (*Ikastetxearen izena*)

Ni: Ikastetxea.

6.U: **Ikastetxea**.. joan zen y ondo pasatu.

Ni: Ikastetxera joan zen eta ondo pasatu zuen?

6.U: Bai.

Ni: Orduan, ikastetxera joan zen eta ondo pasatu zuen. Saiatu errepikatzen.

6.U: Ikastetxera joan zen eta ondo pasatu zuen. Ya está.

Ni: Horrela amaitu nahi duzue?

Umeak: Bai!

Ni: Zelan amaitzen dira ipuinak?

Umeak: Hala bazane edo ez bazan sar dadila kalabazan eta ager dadila Deustuko plazan!

5.4. Talde gorria.

Dadoak:

1. Lasai
2. Irakasle
3. Marrazkia
4. Landa
5. Beldurra

ISTORIOA:

Ni: Hasiko gara! Bazen behin...

1.U: Bazen behin... Tartalo itsua... Mmmm.. mundutik..

Ni: Bazen behin Tartalo itsua mundutik eta..

1.U: eta **lasai**, lasai, lasai, lasai... mm.. ya está.

Ni: eta Tartalo itsua mundutik lasai zegoen?

1.U: Bai.

Ni: Saiatuko zara esaldi osoa esaten?

1.U: Bai.

Ni: Tartalo itsua mundutik lasai zegoen.

1.U: Tartalo itsua mundutik lasai zegoen.

Ni: Primeran! Hurrengo dadoa botako dugu.

(2. umeak dadoa botatzen du)

Ni: Gogoratu istorioarekin jarraitu behar duzula, Tartalo itsua mundutik lasai zegoen...

2.U: **Andereño...** ee... Andereño ikusten du...

Ni: Oso ondo! Irakaslea ikusten du eta..

2.U: eta.. nik.. mmm.. nik Tartalo ikusten dut.. eta Aiur ere bai.

Ni: Tartalok andereño ikusten du eta nik Tartalo eta Aiur ikusten ditut esan nahi duzu?

2.U: Bai.

Ni: Ahaleginduko zara esaten?

2.U: Nik Tartalo eta Aiur... mmmm.. ikusten dut.

Ni: Ikusten ditut, ederto!

2.U: Zure txanda 3. *umearen izena.*

(3. *umeak dadoa botatzen du*)

3.U: No me acuerdo..

Ni: Ez duzu istorioa gogoratzen?

3.U: Ez.

Ni: Ez da ezer pasatzen. Errepikatzea nahi duzue?

Umeak: Bai.

Ni: Bazen behin Tartalo itsua mundutik lasai, eta andereño ikusi zuen. Horren ostean, nik (gure protagonistak) Tartalo eta Aiur ikusi zituen, ezta?

Umeak: Bai!

Ni: Orain zuk istorioa kontatzen jarraitu behar duzu.

3.U: eta Tartalo... dibujo..

Ni: Zelan da dibujo euskaraz? Badakizu?

4.U: **Marraskia!**

3.U: Marraskia... eh.. egin zuen.

Ni: Tartalok marraskia egin zuen?

3.U: Bai, Tartalok marraskia egin zuen.

2.U: ¿Y qué dibujó?

Ni: Eta zer margoztu zuen?

3.U: Mmm.. Casa bat.

Ni: Etxe bat.

3.U: Etxe bat eta listo.

Ni: Etxe bat marraztu zuen.

3.U: Etxe bat marraztu zuen.

Ni: Ederto, laugarren dadoaren bila goaz orduan!

(4. *umeak dadoa botatzen du*)

Ni: Gogoratu, Tartalo lasai-lasai zebilen mundutik eta andereño ikusi zuen. Gero gure protagonistak Aiur eta Tartalo ikusi zituen, eta Tartalok etxe bat margoztu zuen. Zer gertatu zen gero Tartalorekin?

4.U: Aplastatu “niño” bat.

Ni: Zelan da “niño”?

4.U: No sé.. Ah si umea.

Ni: Ume bat aplastatu zuen?

4.U: Bai! Ume bat aplastatu zuen... **landan!**

Ni: eta Tartalok ume bat aplastatu zuen landan.

4.U: Ume bat aplastatu... aplastatu zuen landan.

Ni: Aiba zelako istorio interesgarria! Hurrengo dadoa botako dugu zer gertatzen den jakiteko!

(5. umeak dadoa botatzen du)

5.U: eta gero.. emm... eta gero.. eh.. y cómo aplastó al niño..

Ni: eta umea aplastatu zuenez..

5.U: como aplastó al niño..

Ni: Saiatu errepikatzen: eta umea aplastatu zuenez..

5.U: Umea aplas.. aplastatu zuenez.. ehh.. eh.. **beldurra.**

1.U: Tuvo miedo!

Ni: Beldurtu zen?

5.U: Beldurtu zen. Listo.

Ni: Horrela amaitu nahi duzue ipuina?

Umeak: Bai!

Ni: Gogoratuko dugu ipuin osoa?

Umeak: Bai!

Ni: Zelan hasi da gure istorioa? Bazen behin Tartalo itsua mundutik..

1.U: Lasai lasai.

Ni: Eta nor ikusi zuen?

2.U: Andereño eta Aiur.

Ni: Andereño eta Aiur ikusi zituen. Horren ostean zer gertatu zen?

Umeak: ehhh....

Ni: Zer marraztu zuen?

3.U: Etxea!

Ni: Eta gero nora joan zen?

5.U: umea aplastatu!

Ni: Non aplastatu zuen umea?

4.U: Landan.

5.U: Eta gero beldurra.

Ni: Primeran! Istorio osoa gogoratzen duzue! Ume bat aplastatu zuenez landan beldurtu egin zen.

Umeak: Bai.

Ni: Eta hala bazan.. Zelan amaitzen dira ipuinak?

1.U: Eta hala bazan edo ez bazan sar dadila kalabazan

Ni: eta ager dadila non?

Umeak: Deustuko plazan!

6. ERANSKINA: Amaierako batzarra.

Ni: Gogoratzen duzue aurrekoan esan nizuela ni ere ikaslea naizela?

Umeak: Bai.

Ni: Ni unibertsitatera noa eta lan bat egin behar dut, horregatik zuen laguntza eskatu dizuet eta denok batera jolas batzuk egin ditugu. Nik egingo dudana hiztegi bat da, gogoratzen duzue zer den hiztegia?

Umeak: Un diccionario.

Ni: Bai, hiztegi bat. Eta zertarako balio du hiztegiak?

Umeak: Es como un libro.

Ni: Bai, hiztegia liburu baten modukoa da baina hiztegietan ez daude istorioak, hitz ezberdinen definizioak baizik. Hau da, hitzen batek zer esan nahi duen ez dakigunean, hitz hori hiztegian bilatzen dugu eta bere definizioa irakurri dezakegu, zer den esaten diguna.

Umeak: Para explicar que significa.

Ni: Primeran! Bueno ba orain egingo dizkizuet galdera batzuk. Orain dela bi aste egin nizkizuen beste galdera batzuk, eta orain errepikatuko ditut. Baina horretarako prestatu egingo gara, lasai egoteko. Beraz, arnasa sudurretik hartuko dugu eta ahotik bota.

Ume 1: Antzerkia!!

Ni: Gaur ez dugu egingo antzerkia, galdera batzuk baizik. Antzerkia gustatu zitzaizuen ala?

Umeak: Bai!!

Ni: Ba beste egun baterako beste bat prestatuko dut, ondo?

Umeak: Bai!!

Ni: Eseriko gara ondo eta arnasa hartuko dugu lasaitzeko.

(3 bider egin dugu ariketa)

Ni: Bagaude lasai?

Umeak: Bai.

Ni: Ederto. Gogoratu, nik egingo ditut galdera batzuk eta dena ondo entzuteko altxatu eskuak mesedez, horrela guztion erantzunak entzungo ditugu. Bestela, besteek esaten dutena ez dugu ondo ulertuko. Beste gauza bat, saiatu euskaraz egiten, ez badakizue ez da ezer pasatzen, galdetu zelan esaten den nahi duzuen hitza eta nik lagunduko dizuet. Horrela euskaraz hitz egiten praktikatzen dugu.

Ni: Prest zaudete galderekin hasteko?

Umeak: Bai.

Ni: Ba nik galderak esaten ditudanean altxatu eskua, eta esaten duzuen arbelean idatziko dugu, zuek ikusteko zein hitz esan dituzuen.

Ni: Lehenengo galdera, zer dago zuen **eskolan**?

Umeak: Alfonbra.

Umeak: Toallita.

Umeak: Marrazkia.

Umeak: Pintzela.

Umeak: Artaziak.

Umeak: Mahaia.

Umeak: Aulkia.

Umeak: Esekitokia.

Ni: Hitz berria ikasi dugu! Zer da esekitokia? Gogoratzen duzue?

Umeak: “Perchero”.

Ni: Primeran. Jarraituko dugu.

Umeak: Orria.

Umeak: Botilak.

Umeak: Txokoak.

Umeak: Artaziak.

Umeak: Liburua.

Umeak: Lagunak.

Umeak: Eskola.

Umeak: Arbela.

Umeak: Lagunak.

Umeak: Pantaila.

Umeak: Ordenagailua.

Ni: Pasatuko gara bigarren galderara? Zein **sentimendu** izaten dituzue eskolan? Saiatu euskaraz esaten mesedez.

Umeak: Haserre.

Umeak: Pozik.

Umeak: Haserre.

Umeak: Interesgarria.

Umeak: Errua.

Ni: Hitz berriak! Norbaitek gogoratzen du zer zen errudun sentitzea? Zer da errua?

1.U: Cuando andereño nos dice algo y no le hacemos caso a la andereño.

Ni: Andereñori kasu egiten ez diozunean.

1.U: Andereñori.. eh.. kasu egiten ez..

Ni: Diozunean.

1.U: Diozunean y nos sentimos mal.. culpables..

Ni: Txarto sentitzen zarenean, errudun sentitzen zarenean.

Umeak: Bai.

Ni: Jarraituko dugu.

Umeak: Triste.

Umeak: Pozik.

Umeak: Negarrez.

Umeak: Haserre.

Umeak: Beldurra.

Umeak: Tristea.

Umeak: Atento.

Ni: Badakizue zelan esaten den atento? Adi egotea.

Umeak: Gose.

Ni: Oso ondo! Ikasi dituzue sentimenduen izenak! Zerbait gehiago?

Umeak: Lasai.

Ni: Birpasatuko ditugu zeintzuk esan ditugun: pozik, haserre, triste, interesa, errua, negarrez, beldurra, adi, gose eta lasai.

2.U: Formal.

Ni: Primeran! Orain egingo duguna da falta zaizkigunak birpasatzea, ea gogoratzen dituzuen izenak.

(Arbela digitalan jolas interaktiboko irudiak jarri).

Umeak: Esekitokia.

Umeak: Jostailuak.

Umeak: Gometsak... pegatinak.

Umeak: Karpeta.

Umeak: Margoak.

Umeak: Lagunak.

Umeak: Makinista.

Umeak: Borragoma.

Umeak: Artaziak.

Umeak: Arkatzak.

Umeak: Liburuak.

Umeak: Pozik.

Umeak: Triste.

Umeak: Haserre.

Umeak: Harrituta.

Ni: Orain daukat nik beste galdera bat. Noiz zaudete harrituta?

3.U: Cuando estás sorprendido.

4.U: Cuando te dan una sorpresa.

Ni: Ederto, azken irudiak ikusiko ditugu.

Umeak: Lotan (logura).

Umeak: Interesa (interesgarria).

Umeak: Beldurra.

Umeak: Errua.

Umeak: Gose.

Ni: Primeran! Gogoratzen dituzue guztiak!

(Umeak hitz egiten)

Ni: Momentu bat, galdera pare bat geratzen zaizkit egiteko eta amaituko dugu.

Ikasitako hitz guztietatik, zein gustatu zaizue gehien?

Umeak: Errua.

Umeak: Pozik.

Umeak: Haserre.

Umeak: Interesgarria.

Umeak: Esekitokia.

Umeak: Beldurra.

Umeak: Lasai.

Ni: Ederto! Orduan zein hitz ikasi dituzue? Berriak?

Umeak: Esekitokia.

Umeak: Haserre.

Umeak: Errua.

Umeak: Jostailua.

Umeak: Interesgarria.

Umeak: Lasai.

Umeak: Ipuinak.

Ni: Orduan, ikasi dituzue hitz berriak eta guztien izenak gogoratzen dituzue, beraz ni nago super pozik. Amaitu dut galderak egiten, baina azalduko dizuet zer den egingo dugun hurrengo gauza. Datorren astean, zuengana joango naiz eta talde txikietan batuko gara. Hor galdetuko dizuet zer esan nahi duen hitz bakoitzat zuentzat, gero esaten didazuenarekin gure hiztegia sortzeko.

5.U: ¿A nuestra casa vas a venir?

Ni: Ez, ez. Txokoetan jarriko gara eta ni txoko bakoitzera joango naiz ikasi dituzuen hitzek zer esan nahi duten galdetzeko, ondo deritzoazue?

Umeak: Bai!

7. ERANSKINA: Definizioak sortzeko baliabideak jaso

7.1. ESKOLA:

Txoko horia:

Ni: Zuentzat zer da **eskola**? Zelakoa da? Zertarako balio du?

1.U: Eskola es clase.

Ni: Eskola klasea da.

1.U: Eskola klasea da.

Ni: Zerbait gehiago?

2.U: Handia da.

Ni: Zertarako balio du?

2.U: Tiene perchas.. para sujetar cosas.

Ni: Zelan da percha, gogoratzen duzue?

2.U: Esekitokia.

3.U: Y es para poner las chamarras y las amantallas.

4.U: Y también las mochilas.

Ni: Bai, esekitokiek berokiak, amantalak eta motxilak eskegitzeko balio dute. Baina gogoratu orain eskolari buruz hitz egiten gaudela. Zer da eskola?

1.U: Ikasteko.

2.U: Un sitio para aprender.

Ni: Primeran, orduan eskola leku bat da?

Umeak: Bai, ikasteko.

2.U: Y venimos con amigos.

Ni: Lagunekin gatoz.

Umeak: Lagunekin gatoz.

Ni: Zer da **klasea**?

1.U: La clase.

Ni: Bai, clase euskaraz klasea da. Baina zer da?

2.U: Leku bat.

Ni: Eta zelakoa da? Zertarako balio du?

2.U: Handia.

4.U: Tiene luz.

Ni: Argia dauka.

3.U: Ikasteko.

1.U: En clase hay..

Ni: Klasean daude..

1.U: Botilak.

3.U: Txokoak.

Ni: Zertarako zatozte?

1.U: Para jugar.

Ni: Badakizu hori euskaraz esaten?

1.U: Jolastu.

2.U: Para jugar con mis compañeros.

Ni: Lagunekin edo ikaskideekin jolasteko.

2.U: Y aprender a hacer cosas.

Ni: Ah! Eta gauzak egiten ikasteko.

2.U: Gauzak.... egin ikasteko.

Ni: Zer da **patioa**?

Umeak: Jolasteko!

Ni: Eta zer da?

2.U: Leku bat!

3.U: Eskolan pero al aire libre!

Ni: Zein interesgarri! Eta zelakoa da?

1.U: Handia.

Ni: Zer da **landa** zuentzat?

1.U: La landa es un sitio para jugar.

Ni: Jolasteko leku bat da.

1.U: Jolasteko leku.

Ni: Zelakoa da?

2.U: Handia.

3.U: Al aire libre.

Ni: Kanpoan dago.

3.U: Pero la landa está en el cole.

Ni: Bai, landa eskolan dago baina ez dago klase baten barruan, ezta?

Umeak: Bai.

4.U: Y hay hierba.

Ni: Badakizue zelan esaten den hierba euskaraz?

Umeak: Ez.

Ni: Belarra.

2.U: Y hay personas.

Ni: Pertsonak daude.

Ni: Hurrengoa, zer da **arbela**?

1.U: Para ver dibujos.

Ni: Marrazkiak ikusteko.

2.U: Para aprender.

Ni: Ikasteko. Eta zelakoa da?

3.U: Handia.

4.U: Rectangelua.

2.U: No, cuadrado.

Ni: Karratua.

3.U: Y está conectado al ordenador.

Ni: Ala, ordenagailura konektatuta dago. Eta zer da **ordenagailua**?

2.U: Makina bat.

Ni: Eta zertarako balio du ordenagailuak?

3.U: Para escribir.

Ni: Idazteko.

2.U: Y también trabajar.

Ni: Eta lan egiteko. Bueltatuko gara arbelara, esan duzue arbela dela ikasteko, marrazkiak egiteko.. zerbait gehiago?

3.U: Klasean dago.

Ni: Primeran! Eta zelan erabiltzen da?

2.U: Con la eskua.

Ni: Eskuarekin.

3.U: Bai! Como mi ordenador.

Ni: Zer dira **margoak**?

1.U: Para pintar.

Ni: Margozteko. Eta zelakoak dira?

2.U: A churros.

3.U: A una serpiente.

Ni: Suge baten modukoak dira?

3.U: Bai.

1.U: Y son de colores.

Ni: Koloretakoak dira orduan.

4.U: Bai, gorria.

Ni: Y de diferentes colores. Eta non daude margoak?

1.U: Kutxan.

2.U: Klasean.

Ni: Zer dira **jostailuak**?

1.U: Jolasteko.

2.U: Es como un balón.

Ni: Balo baten modukoak dira.

2.U: Y de tamaños diferentes.

Ni: Tamaina ezberdinetakoak.

Ni: Zer dira **txokoak**?

5.U: Para hacer cosas en clase.

3.U: Fitxak.

Ni: Klasean gauzak eta fitxak egiteko. Eta zer dago txokoetan?

5.U: Margoak.

6.U: Mahaia.

Ni: Eta zertarako balio du **mahaia**?

3.U: Para poner la ficha y escribir.

Ni: Fitxa gainean jarri eta idazteko. Eta zer gehiago dago txokoetan?

5.U: **Aulkiak**.

Ni: Eta aulkiak zertarako balio du?

6.U: Eseri.

Ni: Esertzeko bai. Eta txokoak zelakoak dira?

2.U: De colores.

Ni: Kolore ezberdinetakoak.

Ni: Zer dira **arkatzak**?

2.U: Para pintar.

Ni: Margozteko.

3.U: Eta idatzi.

Ni: Margoztu eta idazteko primeran, eta zer gehiago?

5.U: Objektu bat.

3.U: Están en una botila.

Ni: Botila batean daude.

4.U: Bai, klasean.

Ni: Ederto, eta zelakoak dira?

4.U: Eh.. negro eta horia.

Ni: Zelan esaten da negro?

4.U: Beltza.

Ni: Zerbait gehiago?

Umeak: ez.

Ni: Ba hurrengoa, zer da **liburua**?

6.U: Eh.. para leer.

Ni: Irakurtzeko. Zerbait gehiago?

3.U: Es una cosa, un objeto.

Ni: Ala, objektu bat da.

5.U: Sí, y con páginas.

Ni: Orriak ditu.

2.U: Y hay historias!

Ni: Istorioak daude barruan?

Umeak: Bai, para leer.

Ni: Irakurtzeko. Zerbait gehiago? Non daude?

5.U: Klasean! En la alfonbra!

Ni: Alfonbra ondoan daude.

1.U: Y en casa.

Ni: Eta etxean.

Ni: Eta zer da **alfonbra**?

6.U: Para sentarse.

Ni: Esertzeko. Zerbait gehiago?

3.U: Tiene colores.

Ni: Ze kolore ditu?

Umeak: Urdina, horia, gorria..

Ni: Eta zer egiten duzue alfonbran?

3.U: Jolastu a legos.

2.U: Irakurri.

Ni: Zer da **irakaslea**?

2.U: mmmm.. pertsona bat.

Ni: Eta zer egiten du pertsona horrek?

5.U: Poner los dibujos.

Ni: Marrazkiak jartzen ditu.

3.U: Enseñar.

2.U: Nos enseña a aprender a hacer cosas nuevas.

6.U: Y a hacer letras.

Ni: Gauza asko irakasten dizkizue irakasleak orduan.

Umeak: Bai.

2.U: Y nos enseña también a aprender a leer.

Ni: Irakurtzen irakasten dizue. Eta non dago?

3.U: Mahaian.

2.U: Klasean.

4.U: Eskolan!

1.U: Y nos enseña a no pegar y portarnos bien.

Ni: Ondo portatzen eta besteak ez jotzen irakasten digu.

Ni: Primeran! Zer dira **artaziak**?

Umeak: Para cortar.

Ni: Mozteko. Eta zelakoak dira?

2.U: Para hacer formas... Para cortar y hacer formas.

Ni: Moztu eta formak egiteko.

3.U: Y para hacer eskulanak.

Ni: Eskulanak egiteko.

4.U: Y para hacer figuras y esculturas.

Ni: Figurak eta eskulturak egiteko. Zerbait gehiago?

5.U: Txikiak dira.

6.U: Eta koloreak.

Ni: Koloretakoak.

Ni: Zer dira **lagunak**?

5.U: Pertsonak.

6.U: Umeak.

3.U: Jolasteko.

2.U: Hay que ayudar a los amigos.

Ni: Lagunak lagundu behar dira.

6.U: Si alguien está herido, hay que ayudar.

3.U: Cuando alguien... mm.. necesita algo le ayudas.

Ni: Lagun batek zerbait behar duenean laguntzen duzu bai.

Ni: Zer da **amantala**?

4.U: La amantala es para ponersela.

Ni: Amantala janzteko eta...

4.U: Y para no ensuciarnos.

Ni: Ez zikintzeko.

3.U: Gorria eta zuria da.

Ni: Eta **esekitokia**?

4.U: Un sitio donde pones las chamarras y la mochila.

Ni: Berokiak eta motxila eskegitzen duzun lekua.

2.U: Asko daude.

5.U: En un lado de clase.

Ni: Klaseko alde batean.

Ni: Zer da **makinista**?

3.U: Makinista da.. el que está delante del tren.

1.U: El primero.

Ni: Trenean lehenengoa dena. Eta zer egiten du?

6.U: Las errutinak.

Ni: Zer dira **gometsak**?

5.U: Para pegar'.

Ni: Itsasteko.

2.U: De muchos "kolorintxis".

1.U: Y formas.

Ni: Kolore eta forma askotakoak.

6.U: Laranja, berdea, gorria, horia..

5.U: Son objektuak.

Ni: Bai, objektuak dira.

1.U: Nos gustan mogollón.

Ni: Asko gustatzen zaizkizue?

Umeak: Bai.

Ni: Zer da **plastilina**?

5.U: Para hacer un rey.

Ni: Errege bat egiteko.

3.U: Para hacer formas.

Ni: Formak egiteko.

2.U: Son de colores.

4.U: Y es blandito.

Ni: Blandito euskaraz biguna da.

Ni: Eta **marraskia**? Zer da marraskia?

3.U: Para pintar o hacer aviones.. o barcos.

Ni: Margozteko edo hegazkiak eta itsasontziak egiteko.

2.U: Lo hacemos con pinturas.

Ni: Margoekin egiten ditugu.

4.U: Y con hojas.

Ni: Eta orriekin.

Txoko gorria:

Ni: Zuentzat zer da **eskola**? Zelakoa da? Zertarako balio du?

1.U: Es algo donde se aprenden muchas cosas

Ni: Gauza asko ikasten den lekua.

1.U: Gauza asko.. ikasi lekua.

2.U: Un sitio donde se aprende.

Ni: Ikasten den lekua.

2.U: Bai.

Ni: Saiatuko zara errepikatzen. Ikasten den lekua.

2.U: Ikasten den lekua.

3.U: Nos lo pasamos muy bien.

Ni: Eta hori zelan esaten da euskaraz?

3.U: Ondo pasatu.

Ni: Zer da **klasea**?

2.U: Para aprender a hacer las cosas bien.

Ni: Gauzak ondo egiten ikasteko.

2.U: Gauzak ondo egiteko.

Ni: Zerbait gehiago?

3.U: Un sitio para aprender y jugar.

Ni: Eta zelan da aprender y jugar euskaraz?

Umeak: Ikasi eta jolastu.

Ni: Primeran, zerbait gehiago esan nahi duzue?

4.U: Handia da

3.U: Gauza asko daude: txokoak, errotulkiak, arkatza...

Umeak: Pegamentua, artaziak, material asko, botilak, legoak, gometsak..

Ni: Zer da **patioa**?

5.U: Donde jugamos.

2.U: Jolastu patioan.

Ni: Patioan jolasten duzue?

Umeak: Bai.

3.U: Futbolera jolasteko.

1.U: Leku bat eskolan.

Ni: Zerbait gehiago?

1.U: Handia da

Ni: Zer da **landa** zuentzat?

3.U: Donde podemos jugar con la hierba, con la cocinita...

Umeak: Y con los palos, con las palas, con los pures, makilekin, lurrarekin..

Ni: Orduan gauza asko egin ahal dituzue landan, ezta?

Umeak: Bai!

Ni: Ze ondo.

4.U: Eta landa.. eskola.. kanpotik dago

Ni: Eskola kanpotik dago?

1.U: No está en clase.

Ni: Egia da, ez dago klase barruan.

Ni: Hurrengoa, zer da **arbela**?

2.U: Para ver cosas.

Ni: Gauzak ikusteko.

1.U: Eskuarekin.

Ni: Eskuarekin zer?

1.U: Tocar.

Ni: Eskuarekin ukitzen da.

3.U: Para enseñar los txokos..

5.U: Lo que está conectado al ordenador.

Ni: Beraz, txokoak azaltzeko balio du eta ordenagailura konektatuta dago?

Umeak: Bai.

Ni: Ala, ordenagailura konektatuta dago. Eta zer da **ordenagailua**?

2.U: Objektu bat da.

3.U: Makina bat.

1.U: Gauzak ikusi eta arbelan ipini.

Ni: Gauzak ikusi eta arbelan jartzeko balio du.

Umeak: Bai.

Ni: Zer dira **margoak**?

2.U: Para pintar.

Ni: Margozteko.

1.U: Handiak edo txikiak izan ahal dira.

Ni: Zerbait gehiago?

3.U: Arkatz forma.

4.U: Gorria, urdina, grisa, berdea... kolore askotakoak dira.

2.U: Margotegian daude.

Ni: Zer dira **jostailuak**?

2.U: Jolasteko.

4.U: Para divertirmos mucho.

Ni: Zelan esaten da hori?

3.U: Ondo pasatzeko.

Ni: Zerbait gehiago?

5.U: Handiak edo txikiak izan ahal dira, tamaina ezberdinak.

3.U: Kolore asko: urdina, gorria, horia eta beste kolore.

1.U: Objektuak dira.

Ni: Zer dira **txokoak**?

3.U: Para hacer cosas.

Ni: Gauzak egiteko.

1.U: Eskolan klaseetan daude.

2.U: Mahaiak eta aulkiak daude.

Ni: Eta zertarako balio du **mahaiak**?

5.U: Para escribir.

Ni: Idazteko.

Ni: eta **aulkiak**.

3.U: esertzeko.

Ni: Zer dira **arkatzak**?

1.U: Para dibujar.

Ni: Margozteko.

4.U: Para tachar.

3.U: Para hacer fichas.

Ni: Fitxak egiteko.

2.U: Idazteko

Ni: Zerbait gehiago?

4.U: Palo baten modukoak.

1.U: margoen modukoak dira pero son marroia, horia eta beltza bakarrik.

Ni: Ba hurrengoa, zer da **liburua**?

3.U: Objektua para leer.. irakurri.

4.U: Para contar historias.

Ni: Istorioak kontatzeko. Zerbait gehiago?

2.U: Liburutegian daude.

5.U: Eta klasean.

3.U: Eta etxean.

Ni: Eta zer da **alfonbra**?

1.U: Laranja.

3.U: Esertzen garen tokia.

4.U: Klasean dago.

5.U: Como un cuadrado.. karratua.

Ni: Primeran, saiatu euskaraz esaten.

2.U: Urdina, gorria, berdea, horia.. da.

Ni: Zerbait gehiago?

3.U: Eseri egiten gara.

4.U: Eta levantar.. altxatu.

Ni: Zer da **irakaslea**?

1.U: Nos dice lo que tenemos que hacer.

Ni: Egin behar duguna esaten digu.

Umeak: Bai.

5.U: Pertsona bat.

Ni: Pertsona bat da, bai.

3.U: Nos dice cómo tenemos que hacer las cosas.

4.U: Eskolan dago baina etxean ere. Cuando nosotros nos vamos ellas también, no se quedan en clase siempre.

Ni: Primeran! Zer dira **artaziak**?

1.U: Mozteko.

3.U: Handiak.

4.U: Kolore askotakoak.

2.U: Triangelu baten forma daukate: como si juntamos medio traingulo con otro.

5.U: Como estrella ninja.

Ni: Zer dira **lagunak**?

2.U: Para jugar.

1.U: Jolasteko.

3.U: Pertsonak.

Ni: Zer da **amantala**?

5.U: Para que no nos ensuciemos en el comedor .

Ni: Jantokian arropa ez zikintzeko.

3.U: Gorria eta zuria da.

1.U: Guk jarri eta zuk ere.

Ni: Ba, ikasleek eta irakasleek janzten dute.

Ni: Eta **esekitokia**?

2.U: Para colgar las chaquetas y las mochilas, las amantallas, las bolsas, los jerseys..

Ni: Gauzak bertan uzten ditugu. Zerbait gehiago?

4.U: Txikia da.

3.U: Eskolan dago, klasean.

Ni: Zer da **makinista**?

2.U: Makinista da pertsona bat.

Ni: Eta zer egiten du?

5.U: Lehenengoa joan.

1.U: Zerrenda pasatu.

3.U: Laguntzailea.

Ni: Zer dira **gometsak**?

4.U: Pegatzeko, tienen cola detrás.

Ni: Kola daukate atzean.

3.U: Oso ondo portatu.

Ni: Zer gertatzen da ondo portatzen bazara?

Umeak: Nos dan gomets berdea.

Ni: Zein ondo! Zerbait gehiago?

5.U: Forma eta kolore asko.

Ni: Zer da **plastilina**?

5.U: Para jugar y divertirnos mucho.

1.U: Plastilina da..

3.U: Para hacer cosas que nos gustan.

Ni: Gustatzen zaizkigun gauzak egiteko.

4.U: Para hacer esculturas.

1.U: Bolak dira.

3.U: Blandas.

Ni: Bigunak.

2.U: Klasean daude.

Ni: Eta **marraskia**? Zer da marraskia?

2.U: Para hacer dibujos y llevarnos a casa.

Ni: Zerbait margoztu eta etxera eramateko.

2.U: Edo.. klasean geratu eta ostirala eraman.

4.U: Klasean egiten ditugu.

- 3.U: Mahaian.
- 1.U: Orrietan.
- 4.U: Margoekin.

Txoko berdea:

Ni: Zuentzat zer da **eskola**? Zelakoa da? Zertarako balio du?

- 1.U: Klasea.
- 2.U: Ikasteko leku bat.
- 3.U: Handia da.
- 4.U: Telebista ikusten dugu.
- 5.U: Marrazkiak.
- 3.U: Eskulanak.
- 2.U: Lagunak daude.
- 5.U: Jugamos a futbol.
- 1.U: Andereñoak eta umeak daude.

Ni: Zer da **klasea**?

- 3.U: Un sitio que estudias.
- Ni: Ikasteko leku bat.
- 2.U: Para aprender de la tierra, los planetas, Cristobal Colon, Picasso y más cosas.
- 5.U: Handia da.
- 1.U: Arbela, karpetak, jolasak, margoak.. daude.
- 3.U: Andereñoak eta umeak egoten dira.

Ni: Zer da **patioa**?

- 2.U: Futbola.
- 1.U: Liburua.
- Ni: Futbolera jolasten duzue eta liburuak eramaten dituzue?
- Umeak: Bai.
- 2.U: Y jugamos a otras cosas.
- Ni: Beste gauza batzuetara jolasten duzue. Zerbait gehiago? Zer da patioa?
- 4.U: Leku bat.

Ni: Zer da **landa** zuentzat?

- 2.U: Leku bat ikastetxean.
- 3.U: Jolasteko.
- 2.U: Hierba dago.. belarra.
- 1.U: Jostailuak, lurra, toboganak, enborrak, gurpilak, bancos, kotxeak, loreak..

Ni: Hurrengo, zer da **arbela**?

3.U: Para pintar.

4.U: Para ver dibujos.

1.U: Para los cumpleaños.

3.U: Para ver los vídeos de los continentes.

Ni: Gauza asko ikusten dituzue arbelan orduan.

Ni: Zer dira **margoak**?

1.U: Pinturak.

4.U: Marrazteko.

2.U: Finoak dira.

1.U: Urdina, berdea, gorria, larrosa, horia, morea..

3.U: Kutxan daude.

Ni: Zer dira **jostailuak**?

2.U: Juguetes.

1.U: Blokeak.

3.U: Objektuak.

2.U: Son con los que juegas... Jolastu.

4.U: Handiak.

5.U: Kolore asko.

2.U: También hay algunos que son iguales.

Ni: Zer dira **txokoak**?

2.U: En lo que estamos ahora.

Ni: Orain txokoetan gaude bai.

3.U: Para pintar.

1.U: Para poner cosas.

3.U: Para hacer numeros.

Ni: Euskaraz?

Umeak: Zenbakiak egin.

5.U: Para jugar a los legos.

2.U: Para hacer lanas.

1.U: Eskulturak egiteko.

4.U: Mahaia eta aulkiak daude.

Ni: Eta zertarako balio du **mahaiak**?

2.U: Para apoyar cosas.

Ni: Zer dira **arkatzak**?

1.U: Lapices.

3.U: Para pintar.

Ni: Margozteko.

2.U: Para escribir.

Ni: Euskaraz?

Umeak: Idatzi.

4.U: Para repasar.

2.U: Son finitos y rectos.

1.U: Se puede usar para pegar.

3.U: Beltza eta horiak eta apur bat gorria.

Ni: Ba hurrengoa, zer da **liburua**?

4.U: Kuaderno baten modukoa.

3.U: Irakurtzeko.

1.U: Para aprender a leer.

5.U: Forma de cuadrado.

1.U: Istorioak kontatzeko.

Ni: Irakurtzen ikasteko eta istorioak kontatzeko balio dute orduan.

Umeak: Bai.

Ni: Eta zer da **alfonbra**?

2.U: Sitio para sentarse.

Ni: Esertzeko lekua.

1.U: Jolasteko.

5.U: Son cuadrados.

Ni: Zelan da hori euskaraz?

Umeak: Karratua.

2.U: Para concentrarse.

5.U: Para no ensuciar cosas.

Ni: Gauzak ez zikintzeko.

Ni: Zer da **irakaslea**?

1.U: Maisu bat.

2.U: Pertsona bat.

4.U: Para ayudar.

Ni: Laguntzeko.

4.U: Klase batzuetan 2 daude, gurean askotan 3 daude.

2.U: Gela bakoitzean bat dago

Ni: Primeran! Zer dira **artaziak**?

3.U: Para cortar cosas.

Ni: Gauzak mozteko.

2.U: Bi dedo sartu.

Ni: Bi atzamar sartu behar dira.

4.U: Para cortar la carne.

3.U: Te puedes cortar, hay que usar con cuidado.

1.U: Papelak mozteko.

Ni: Gauza asko moztu ahal dira eta kontuz erabili behar ditugu.

Ni: Zer dira **lagunak**?

2.U: Jolasteko.

5.U: Pertsonak.

3.U: Umeak.

1.U: A veces puede haber amigos de juguete.

Ni: Alegiako lagunak egon daitezke.

2.U: Hemen daude... klasean, txokoan...

Ni: Zer da **amantala**?

3.U: Cosas que se ponen encima de tu ropa.

Ni: Arropa gainean janzteko.

1.U: Ropa.

2.U: Tiene enganches para colgar.

4.U: Para no ensuciar las camisetas que ya teníamos.

3.U: Arropa ez zikintzeko.

1.U: Para no mojarse con el agua.

Ni: Ez bustitzeko eta kordelak ditu.

2.U: La limpiamos en casa todas las semanas.

Ni: Eta **esekitokia**?

3.U: Donde cuelgas la amantala, chamarra, mochila, jersey..

Ni: Arropak eskegitzen dituzue?

Umeak: Bai.

Ni: Zerbait gehiago?

1.U: Txikiak.

Ni: Zer da **makinista**?

2.U: Ser el primero de la fila.

4.U: Egunero pertsona bat da.

1.U: Zerrenda pasatzen du.

2.U: Ume bat da.

Ni: Zer dira **gometsak**?

3.U: Para decorar cosas.

Ni: Gauzak apaintzeko.

2.U: Para hacer eskulanas.

1.U: Pegatinak.

4.U: Lo que se pega.

Ni: Itsasten dena.

Ni: Zer da **plastilina**?

3.U: Es muy difícil explicar porque es raro.

Ni: Arraroa da.

2.U: Figurak egiteko.

5.U: Para pensar y construirlo.

Ni: Pentsatu eta eraikitzeko.

4.U: Biguna eta koloretakoak.

Ni: Eta **marraskia**? Zer da marraskia?

3.U: Margozteko.

1.U: Mahaian.

Ni: Mahaian margozten duzue?

Umeak: Bai.

2.U: Argizari, margoak edo errutilkiekin

Txoko urdina:

Ni: Zuentzat zer da **eskola**? Zelakoa da? Zertarako balio du?

1.U: Klasea.

2.U: Ikasteko.

1.U: Para aprender mucho.

3.U: Para leer.

Ni: Zein interesgarri! Zerbait gehiago?

4.U: Super handia.

2.U: Patioa dago eskolan, baina ez dago klase barruan.

1.U: Gauza asko daude eskolan.

Ni: Zer da **klasea**?

2.U: Un sitio donde aprender muchas cosas.

5.U: Handia.

1.U: Está en el cole.

Ni: Ikastetxean dago.

Ni: Zer da **patioa**?

3.U: Donde jugamos.

2.U: Jolasteko lekua.

5.U: Para jugar a futbol.

Ni: Futbolera jolasteko. Zer gehiago?

2.U: Porteriak daude.

1.U: Eta baloncesto.

Ni: Eta saskibaloiko zelaia.

Ni: Zer da **landa** zuentzat?

1.U: Donde hay hierba.

Ni: Hierba euskaraz belarra esaten da.

3.U: Donde hacemos gimnasia, psiko.

5.U: Y también donde hay juguetes.

3.U: Troncos.

2.U: Kotxeak daude.

4.U: Nos caemos en la landa.

Ni: Landan jauzi egiten zarete?

Ni: Hurrengoa, zer da **arbela**?

3.U: Arbela la tele de clase.

Ni: Telebista modukoa da?

3.U: Bai.

1.U: Donde hacemos las letras.

Ni: Kontzientzia fonologikoa egiten duzue bai.

4.U: Donde pintamos con los rotus.

1.U: Hay arbela digital eta normal.

Ni: Bi mota daude bai!

3.U: Donde hacemos las errutinas.

.

Ni: Zer dira **margoak**?

2.U: Pinturas para pintar las hojas.

Ni: Orriak margozteko.

5.U: Marrazkiak egiteko.

Ni: Zer dira **jostailuak**?

4.U: Para jugar.

Ni: Jolasteko.

3.U: Cuadrados y largos.

1.U: Distintos colores.

2.U: Handiak eta txikiak.

Ni: Orduan, karratuak, luzeak eta kolore eta tamaina ezberdinetakoak dira.

Ni: Zer dira **txokoak**?

5.U: Lo que estamos ahora.

Ni: Orain txokoetan gaude.

3.U: Donde se ponen las fichas.

2.U: Donde nos sentamos a trabajar.

3.U: Donde hacemos las letras.

1.U: Para pintar.

Ni: Fitxak egiteko, lan egiteko, letrak idazteko eta margozteko.

2.U: Para hacer cosas diferentes.

4.U: Lagunekin egoteko.

3.U: Erabiltzen dira pila bat gauza: margoak, errotulkiak, plastilina, arkatzak, liburuak, legoak..

2.U: Lau txoko daude klasean: margotegia, irakurtzeko txokoa, mate txokoa eta alfonbra.

Ni: Zer dira **arkatzak**?

3.U: Idazteko.

2.U: Para pintar los nombres.

Ni: Izenak idazteko.

Ni: Ba hurrengoa, zer da **liburua**?

5.U: Cuentos para leer.

Ni: Irakurtzeko istorioak.

3.U: Irakurtzen ikasteko.

2.U: Letrak daude barruan, hitzak eta marrazkiak.

Ni: Eta zer da **alfonbra**?

1.U: Para sentarse.

Ni: Zelan da sentar euskaraz? Gogoratzen duzue?

3.U: Eseri.

2.U: Y cuando antes de los txokos, nos explican que hay que hacer.

4.U: Eta lo egiteko, mindfulness egiteko.

Ni: Zer da **irakaslea**?

3.U: La que manda.

Ni: Agintzen duena.

2.U: Pertsona bat, baina handiagoa.

Ni: Primeran! Zer dira **artaziak**?

1.U: Para cortar.

4.U: Min hartu ahal duzu, kontuz ibili behar gara porque te puedes cortar.

Ni: Kontuz ibili behar gara, bai.

Ni: Zer dira **lagunak**?

1.U: Amigos.

4.U: Pertsonak.

2.U: Jolastu egiten dugu.

4.U: Futbolera jolasteko y con tus amigos ganas.

Ni: Zer da **amantala**?

2.U: Bata.

5.U: Para que no te manches la ropa.

Ni: Arropa ez zikintzeko. Zerbait gehiago?

3.U: Tiene bolsillos y el nombre de cada uno para saber de quien es.

Ni: Izena ere daukate norena den jakiteko.

2.U: Los mayores no llevan baina las andereñoak bai.

1.U: Nos lo ponemos al llegar a clase.

Ni: Klasera heltzean jartzen dugu.

Ni: Eta **esekitokia**?

1.U: Donde cuelgas las chamarras, los jerseys..

3.U: Klasera sartzen zarenean vamos a los esekitos para dejar lo que traemos y ponernos las amantalas.

Ni: Esekitoki, ez esekito.

3.U: Esekitoki.

2.U: Al volver del patio vamos.

Ni: Patiotik bueltan goaz.

4.U: Cada esekitoki tiene tu nombre.

2.U: Para ir al comedor nos ponemos en fila en el esekitokia.

Ni: Zer da **makinista**?

2.U: Cuando estas el primero.

Ni: Zelan da primero?

Umeak: Lehenengo.

4.U: Egunero gauza politak esan.

3.U: Errutinak egiten ditu.

Ni: Zer dira **gometsak**?

5.U: Pegatinak.

2.U: Gauzatxo txikiak itsasteko.

4.U: Para saber cual estu sitio en la alfonbra.

1.U: Txikiak dira.

Ni: Zer da **plastilina**?

2.U: Con lo que jugamos a la mañana antes de empezar las errutinak.

4.U: Hacemos formas.

3.U: O torres.

Ni: Goizetan jolasten duzue bai.

Ni: Eta **marraskia**? Zer da marraskia?

- 1.U: Dibujos.
5.U: Para pintar.
Ni: Margozte.
3.U: Hacemos casas, itsasontziak, lagunak, loreak..
2.U: Asko gustatzen zaigu.

7.2. SENTIMENDUAK:

- Ni: Zer da **poztasuna**? Noiz sentitzen zarete pozik?
Umeak: Me siento bien cuando le doy una abrazo a mi amaxu.
Ni: Amaxuri besarkada bat ematen diodanean.
Umeak: Pozik nago cuando juego con mi tato.
Ni: Nire anaiarekin jolasten dudanean.
Umeak: A mi me gusta cuando mi madre me besa.
Ni: Nire amak muxu bat ematen didanean.
Ni: Zerbait gehiago?
Umeak: Sentimendu bat da.
Umeak: Me siento feliz cuando.. Pozik sentitzen naiz... nire... primaren txakurra jolastu.
Ni: Nire lehengusinarekin txakurrarekin jolasten dudanean.
Umeak: Me siento bien cuando metemos un gol al Barça.
Ni: Barçari gol bat sartzen diogunean.
Umeak: Cuando viajo a las montañas con mis aitas.
Ni: Nire gurasoekin mendira noanean.
- Ni: Zer da **tristura**? Noiz zaudete triste?
Umeak: Cuando te sientes culpable de pegar a alguien.
Ni: Errudun edo txarto sentitzen zarenean norbait jotzeagatik.
1.U: Eso es errua.
2.U: Pero yo también estoy triste.
Ni: Zerbait gehiago?
Umeak: Cuando te han reñido porque le has pegado a alguien.
Umeak: Norbait jotzen duzunean y te castigan.
Umeak: Cuando te haces daño.
Ni: Min egiten duzunean.
Umeak: Cuando hacemos cosas malas.
Ni: Gauza txarrak egiten ditugunean.
Umeak: Es algo malo.
Umeak: Nos sentimos mal y lloramos.
Ni: Zelan esaten da hori euskaraz?
Umeak: Txarto sentitu eta negar egin.

Ni: Zer da **haserre** egotea?

Umeak: Cuando no me quiero ir de la playa me enfado.

Ni: Hondartzatik joan nahi ez dudanean haserretzen naiz.

Umeak: Sentimendu bat.

Umeak: Cuando no te dejan algo.

Ni: Zerbait uzten ez dizutenean.

Umeak: Cuando alguien te pega, estás enfadado con el.

Ni: Norbaitek jo egiten zaituenean.

Umeak: Txarto sentitzen gara.

Umeak: Cuando me molesta.

Umeak: Cuando no me dejan ser el capitán del Barça.

Umeak: Gustatzen ez zaigun zerbait egiten digutenean.

Umeak: Cuando te quitan un juguete.

Ni: Zer da **interesa**?

Umeak: Cuando algo te interesa.

Umeak: Cuando alguien habla de algo que te interesa y que te gusta mucho y quieres oirlo.

Ni: Zerbait interesatzen zaizunean eta horri buruz gehiago jakin nahi duzunean.

Umeak: Cuando alguien esconde una cosa y tu quieres saber que es y lo buscas por todas partes y lo encuentras.

Umeak: Cuando alguien ha oído que tienen un regalo preparado para el.

Ni: Zuretzako zerbait dagoela entzuten duzunean daukazu interesa, beraz?

Umeak: Cuando te interesa algo lo dibujas.

Umeak: Cuando te interesa no te quieres ir.

Ni: Zerbait interesatzen zaizunean marrazten duzu eta ez duzu joan nahi.

Ni: Nork esango dit zer den **harridura**?

Umeak: Sentimendu bat.

Umeak: Harridura puede ser miedo.

Ni: Zelan da miedo euskaraz?

Umeak: Beldurra.

Umeak: Beldurra duzunean harritzen zara.

Umeak: Susto bat ematen dizutenean.

Umeak: Cuando ves algo grande.

Umeak: Algo que no te esperas.

Ni: Zerbait handia edo espero ez duzuna ikusten duzunean.

Umeak: Cuando ves algo brillante.

Umeak: Beldur zarenean.

Umeak: Cuando besan a alguien.

Ni: Norbaiti musuak ematen dizkiotenean.

Umeak: Cuando ves un caballo gigante.

Umeak: Espero ez duzun zerbait ikusten duzunean.

Ni: Zer da **errua**?

Umeak: Errua da cuando te sientes culpable de algo.

Ni: Zerbaitengatik errudun sentitzen zarenean.

Umeak: Cuando le pegas a alguien y despues te sientes mal.

Ni: Norbait jo ostean txarto sentitzen zarenean.

Umeak: Cuando te sientes triste porque no quiere jugar alguien contigo.

Ni: Triste zaudenean zurekin jolastu nahi ez dutelako.

Umeak: Cuando te arrepientes de algo.

Ni: Zein interesgarri! Zerbaiti buruz damutzen zarenean.

Umeak: Cuando haces algo que no tienes que hacer y luego te das cuenta.

Umeak: Zerbait egin ostean txarto sentitzea.

Ni: Badakizue zer den **beldurra**?

Umeak: Cuando estás a oscuras y no puedes ver.

Umeak: Cuando tienes miedo.

Ni: Ilunpean zaudenean eta ezin duzunean ezer ikusi edo beldur zarenean sentitzen duzue beldurra orduan.

Umeak: Cuando te vas para casa y no hay ninguno.

Umeak: Otsoak daudenean.

Umeak: Beldurra da cuando viene un monstruo.

Ni: Munstroak edo otsoak daudenean, edo kaletik ez dagoenean inor. Zerbait gehiago?

Umeak: Beldurra sentimendu txarra da, oso txarto pasatzen dugu .

Umeak: Txarto, triste sentitzen zara.

Ni: Zer da **gose** izatea?

Umeak: Cuando quieres comer una pizza.

Ni: Pizza bat jan nahi duzunean.

Umeak: Cuando te está rugiendo la tripa y quieres comerte un plátano.

Ni: Barrua zimurtzen zaigunean eta banana bat jan nahi dugunean.

Umeak: Cuando tienes ganas de comer y te preparan la comida.

Umeak: Burger King.

Umeak: Cuando te preparan una comida rica.

Ni: Jateko gogoak ditugunean eta janaria prestatzen digutenean.

Umeak: Cuando comes un helado.

Ni: Badakizue zelan esaten den helado euskaraz?

Umeak: Izozki.

Ni: Beraz gose garenean izozki bat jan nahi dugu.

Umeak: Yo tengo hambre cuando como algo que me gusta.

Ni: Gose naiz gustatzen zaidan zerbait jaten dudanean.

Ni: Zer da **logura**?

Umeak: Lo egin nahi duzunean.

Umeak: Cuando tienes ganas de dormir.

Umeak: Cuando tienes sueño.

Ni: Logura zarenean.

Umeak: Cuando quieres dormir en algún sitio.

Umeak: Cuando te han cantado una nana y te quieres dormir.

Ni: Lo-kantak abesten dizkigutenean logure gara.

Umeak: Cuando te van a dar un regalito.

Umeak: Cuando estás muy cansado.

Ni: Eta zelan da cansado euskaraz?

Umeak: Eh... Nekatu.

Ni: Gogorutzen duzue zer den **lasaitasuna**?

Umeak: Adi zaudenean.

Umeak: Cuando estás tranquilo y nadie te molesta.

Ni: Ala! Lasai zaudenean eta inork molestatzen ez zaituenean.

Umeak: Cuando nadie está contigo y nadie te hace nada.

Umeak: Cuando estás tranquilo porque estás haciendo algo que te gusta.

Ni: Lasai zaudenean gustuko duzun zerbait egiten ari zarelako.

Umeak: Cuando duermo estoy tranquilo.

Ni: Lasai nago lo egiten dudanean.

Umeak: Puedes estar lasai cuando está todo en silencio.

Umeak: Lasai zaude cuando estás enfadado y respiras.

Ni: Orduan haserre zaudetenean arnasa hartzen duzue lasaitzeko?

Umeak: Bai.

Ni: Zein ideia ona! Zerbait gehiago esan nahi duzue lasaitasunari buruz?

Umeak: Pianoa jotzen dutenean.

Umeak: Ondo sentitzen gara.

Umeak: Pozik nago.

Umeak: Cuando estás cansado y descansas.

Umeak: Lan asko egiten duzunean, gero denbora asko deskatsatzen duzu esfortzuagatik eta amaieran lasai zaude.